BULLETIN MUNICIPAL / MUNICIPAL NEWSLETTER

La Source

MUNICIPALITÉ DE BOLTON-OUEST MUNICIPALITY

Édition Décembre 2023
December 2023 Edition
Vol. 08 – No. 01

9, chemin Town Hall
Bolton-Ouest, QC J0E 2T0
(450) 242-2704
www.bolton-ouest.ca

Crédit photo : Martin St-Jacques

M. Denis Vaillancourt
Maire/*Mayor*
maire@bolton-ouest.ca

Mme Margarita Lafontaine
Conseillère/*Councillor* #1
mlafontaine@bolton-ouest.ca

Mme Marie-Blanche Richer
Conseillère/*Councillor* #2
mbricher@bolton-ouest.ca

M. Loren Allen
Conseiller/*Councillor* #3
lallen@bolton-ouest.ca

M. Eddy Whitcher
Conseiller/*Councillor* #4
ewitcher@bolton-ouest.ca

M. Gilles Asselin
Conseiller/*Councillor* #5
gasselin@bolton-ouest.ca

Mme Nancy Lanteigne
Conseillère/*Councillor* #6
nlanteigne@bolton-ouest.ca

MOT DU MAIRE / *MAYOR'S WORD*

Chères citoyennes et citoyens de Bolton-Ouest

Déjà à la veille de 2024! L'année 2023 aura été riche en défis et évènements de toutes sortes à Bolton-Ouest.

Un des premiers défis aura été le recrutement de personnes compétentes afin de rebâtir une nouvelle équipe pour les affaires de notre Municipalité. À la suite de l'engagement de Mme Maike Storks, comme directrice générale, dès la mi-février et ce, en pleine période de préparation des comptes de taxes et de la vérification des états financiers, suivi de Mme Livia Bienvenue en mars, comme directrice générale adjointe et finalement, en juin dernier, de M. Martin St-Jacques, au poste de responsable de la voirie et des infrastructures. Dès leurs entrées en fonction, nous avons pu bénéficier de leurs compétences et dévouements et ensemble avec M. Jules Varin, responsable de l'urbanisme et inspecteur municipal, ils forment une équipe dynamique.

Avec les changements climatiques, alors que nous avons connu des saisons estivales sans pluie par le passé, cette année nous avons connu le contraire. Dès le mois de juin, les pluies abondantes qui ont caractérisé tous les mois de l'été, ont causé une série d'urgences à la suite de bris de ponceaux et de débordements sur les chemins ce qui a mis en évidence la désuétude des infrastructures des chemins à Bolton-Ouest.

Bien que certains projets aient été mis en veille durant cette période de transition, d'autres ont continué leurs activités grâce, entre autres, à l'implication des citoyens bénévoles dans plusieurs comités comme le CCU (Comité consultatif en urbanisme), de sécurité, de la Fête des voisins, de l'hôtel de ville et finalement de la livraison d'épicerie; merci à vous pour votre précieuse aide. Finalement, et non le moindre, un gros merci aux premiers répondants qui sont disponibles 24/7 pour répondre aux urgences santé dans notre Municipalité.

En environnement, il faut souligner le don écologique de terrains d'une superficie totale de près de 6 hectares dans le secteur du Mont-Foster qui s'ajoute à la zone de conservation à perpétuité sous la gouvernance de Corridor appalachien; merci à M. Burel et M. Lussier. Permettez-moi de vous rappeler l'engagement de notre Municipalité dans la contribution financière pour le développement du stationnement et du réseau de sentiers au Mont-Foster qui sont accessibles aux citoyens. Finalement, toutes nos félicitations aux membres du Collectif de Bolton-Ouest pour le développement d'une agriculture écoresponsable et qui ont reçu en novembre dernier le "Prix Distinction" par la Fédération estrienne de l'environnement pour leurs efforts de protection de l'environnement sur le territoire.

Sur ce petit mot, les membres du Conseil municipal et de l'administration vous souhaitent un joyeux temps des Fêtes et une bonne et heureuse année 2024.

Denis Vaillancourt, maire

Dear Citizens of West Bolton

Already on the eve of 2024! The year 2023 will have been rich in challenges and events of all kinds in West Bolton.

One of the first challenges was to recruit competent people to rebuild a new team for the affairs of our municipality. Following the hiring of Ms. Maike Storks as Director General in mid-February, in the midst of preparing tax accounts and auditing financial statements, then Ms. Livia Bienvenue in March, as Assistant Director General and finally, last June, Mr. Martin St-Jacques as Roads and Infrastructures Manager. As soon as they took up their position, we were able to benefit from their skills and dedication, and together with Mr. Jules Varin, head of town planning and municipal inspector, they form a dynamic team.

With the climate change, while we've had rain-free summer seasons in the past, this year we've had the opposite. From June onwards, the heavy rains that characterized every month of the summer caused a series of emergency following culvert failures and road overflows, highlighting the obsolescence of West Bolton's road infrastructure.

Although some projects were put on hold during this period of transition, others continued thanks to the involvement of citizen volunteers on committees such as the Urban Planning Advisory, the safety, the Neighbours' Day, the Town Hall and finally the grocery delivery; thanks to you for your invaluable help. Finally, a big thank you to the first responders who are available 24/7 to respond to health emergencies in our municipality.

On the environmental side, we would like to highlight the ecological donation of nearly 6 hectares of land in the Mount Foster sector, which has been added to the conservation zone in perpetuity under the governance of Appalachian Corridor; thank you to Mr. Burel and Mr. Lussier. Allow me to remind you of our municipality's commitment with the financial contribution to the development of the parking lot and trail network at Mount Foster, which are accessible to citizens. Finally, congratulations to the members of the Collectif de Bolton-Ouest for the development of eco-responsible agriculture, who last November was awarded the "Prix Distinction" by the Fédération estrienne de l'environnement for their efforts to protect the environment on the territory.

On this note, the members of the Municipal Council and the administration wish you a Merry Christmas and a Happy New Year 2024.

Denis Vaillancourt, mayor

HEURES D'OUVERTURE - HÔTEL DE VILLE

Lundi: Sur rendez-vous seulement
Mardi au jeudi: 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h
Vendredi: Sur rendez-vous seulement

Fermé les jours fériés
Périodes des fêtes: Fermé du 22 décembre 2023 au 7 janvier 2024 inclusivement

TOWN HALL - OPENING HOURS

Monday: *By appointment only*
Tuesday to Thursday: *8:30 a.m. to 12 p.m. and 1 p.m. to 4 p.m.*
Friday: *By appointment only*

Closed on statutory holidays
Holidays: *Closed from December 22, 2023 to January 7, 2024 inclusively*

BUDGET 2024

Revenus / *Revenues*	**2024**	**2023**	**Augmentation/ *Increase* (%)**
Taxes	1,754,862.00 $	1,398,647.00 $	25.5%
Services	152,687.00 $	133,571.00 $	14.3%
Tenant lieu de taxes / *En lieu*	112.00 $	102.00 $	9.8%
Transferts	382,141.00 $	367,308.00 $	4.0%
Services rendus / *Services rendered*	6,600.00 $	1,600.00 $	312.5%
Autres revenus / *Other revenues*	320,891.00 $	284,590.00 $	12.8%
	2,617,293.00 $	**2,185,818.00 $**	**19.7%**
Charges / *Expenditures*			
Administration	573,845.00 $	546,394.00 $	5.0%
Sécurité publique / *Public safety*	426,967.00 $	408,035.00 $	4.6%
Transport / *Roadworks*	976,143.00 $	823,671.00 $	18.5%
Hygiène du milieu / *Environment & residual waste*	277,612.00 $	225,162.00 $	23.3%
Santé et bien-être / *Health and welfare*	5,500.00 $	6,500.00 $	-15.4%
Aménagement et urbanisme / *Town planning*	164,620.00 $	170,416.00 $	-3.4%
Loisirs et culture / *Leisure and culture*	18,250.00 $	31,750.00 $	-42.5%
Frais de financement / *Financing costs*	73,887.00 $	68,349.00 $	8.1%
Amortissement des immobilisations / *Depreciation*	418,974.00 $	295,409.00 $	41.8%
	2,935,798.00 $	**2,575,686.00 $**	**14.0%**
Excédent (déficit) avant conciliation / *Surplus (deficit) before conciliation*	**-318,505.00 $**	**-389,868.00 $**	**-18.3%**
Conciliation à des fins fiscales / *Conciliation for tax purposes*			
Amortissement / *Depreciation*	418,974.00 $	295,409.00 $	41.8%
Remboursement de capital sur la dette à long terme / *Repayment of principal on long-term debt*	-164,100.00 $	-140,100.00 $	17.1%
Affectations / *Assignments*			
Activités d'investissement / *Investments*	66,631.00 $	-78,740.00 $	-184.6%
Excédent de fonctionnement accumulé non affecté / *Unassigned accumulated operating surplus*	- $	299,728.00 $	-100.0%
Excédent de fonctionnement accumulé affecté / *Assigned accumulated operating surplus*			
Fonds Parcs & Terrains de jeux / *Parks and playgrounds fund*	- $	16,571.00 $	-100.0%
Fonds des Carrières & sablière / *Quary & sand pit fund*	- $	- $	
Fonds de roulement / *Cash Flow*	- $	- $	
Élections / *Elections*	-3,000.00 $	-3,000.00 $	0.0%
Dépenses constatées à taxer ou à pourvoir / *Expenditure found to be taxable or to be filled*	- $	- $	
Excédent (déficit) à des fins fiscales / *Surplus (deficit) for tax purposes*	**- $**	**- $**	

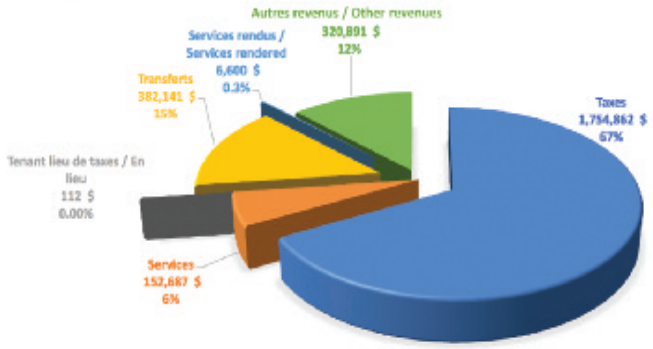
PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS 2024-2025-2026 / *THREE-YEAR CAPITAL EXPENDITURES PROGRAM*

PROJETS / *PROJECTS*	2024	2025	2026
TRANSPORT / *TRANSPORTATION*			
Travaux de réfection ou d'entretien de chaussées, ponceaux ou fossés prévus au Plan d'intervention en infrastructures routières locales / *Rehabilitation or maintenance of roadways, culverts or ditches envisaged in the Intervention plan for local road infrastructure*			
Réfection de trois ponceaux (Bailey, de Glen et Town Hall) *Repair of three culverts (Bailey, Glen and Town Hall)*	100 000 $ SUB 75%, FRC 10%, EMP 15%	500 000 $ SUB 75%, EMP 25%	250 000 $ SUB 75%, EMP 25%
Réfection chemin Stagecoach - 4 ponceaux majeurs *Repair of Stagecoach Road – 4 major culverts*	165 000 $ SUB 75%, EMP 25%	750 000 $ SUB 75%, EMP 25%	750 000 $ SUB 75%, EMP 25%
Réfection chemin Spicer (entre Bailey et de Brill) *Repair of Spicer Road (between Bailey and de Brill)*		50 000 $ SUB 75%, EMP 25%	1 000 000 $ SUB 75%, EMP 25%
Réfection de deux ponceaux (Bailey et de Stukely) *Repair of two culverts (Bailey and de Stukely)*	30 000 $ SUB 75%, EMP 25%	250 000 $ SUB 75%, EMP 25%	250 000 $ SUB 75%, EMP 25%
Travaux rechargement TECQ 2023 *TECQ 2023 resurfacing work*	50 000 $ SUB 100%		
Travaux de rechargement TECQ 2025-2029 *TECQ 2025-2029 resurfacing work*		500 000 $ SUB 100%	500 000 $ SUB 100%
Sous-total / *Sub-total*	**345 000$**	**2 050 000 $**	**2 750 000 $**
Travaux de réfection de chaussées, ponceaux ou fossés / *Rehabilitation of roadways, culverts and ditches*			
Mise aux normes chemin et cul-de-sac chemin à déterminer *Upgrading road and dead-end road to be determined*		50 000 $ SUB 70%, EMP 30%	
Mise aux normes chemin et cul-de-sac chemin à déterminer *Upgrading road and dead-end road to be determined*			50 000 $ SUB 70%, EMP 30%
Affluent ruisseau Quilliams *Quilliams creek*	15 000 $ SUB 75%, EMP 25%	100 000 $ SUB 75%, EMP 25%	250 000 $ SUB 50%, EMP 50%
Sous-total / *Sub-total*	**15 000$**	**150 000 $**	**300 000 $**
Autres - Voirie et infrastructures ***Others – Roads and infrastructure***			
Corridor d'urgence Mont Foster *Mont Foster emergency corridor*	20 000 $ SUB 50%, EMP 50%	100 000 $ SUB 50%, EMP 50%	1 000 000 $ SUB 50%, EMP 50%
Amélioration de la securité routière - signalisation *Improvement of road safety - signaling*	20 000 $ FG 100%		
Achat camionnette incluant signalisation *Purchase van including signage*	100 000 $ FG 20%, FDR 80%		
Sous-total / *Sub-total*	**140 000$**	**100 000 $**	**1 000 000 $**
ADMINISTRATION / *ADMINISTRATION*			
Hôtel de Ville - aggrandissement ou rélocalisation *Town Hall – expansion or relocation*	*100 000 $* SUB 70%, EMP 30%	*800 000 $* SUB 70%, EMP 30%	*50 000 $* SUB 70%, EMP 30%
Hôtel de ville actuel - rénovations essentielles *Current Town Hall – essential renovations*	50 000 $ SUB 100%		
Sous-total / *Sub-total*	**150 000$**	**800 000 $**	**50 000 $**
URBANISME / *URBAN PLANNING*			
Remplacement tunnel d'arbres *Tree tunnel replacement*	30 000 $ FG 100%	30 000 $ FG 100%	30 000 $ FG 100%
Sous-total / *Sub-total*	**30 000$**	**30 000 $**	**30 000 $**
LOISIRS ET CULTURE / *LEISURE & CULTURE*			
Sentiers Mont Foster - Corridor Appalachien *Mont Foster Trails – Appalachian Corridor*	12 500 $ FRP 100%		
Sous-total / *Sub-total*	**12 500$**		
TOTAL ANNUEL / *ANNUAL TOTAL*	**692 500$**	**3 130 000 $**	**4 130 000 $**
Montant non subventionné / *Unsubsidized amount*	**280 000$**	**747 500 $**	**1 247 500 $**

Légende: EMP = emprunt, FDR = fonds de roulement, FG = fonds général, FRC = fonds réservé carrières et sablières, FRP = fonds réservé parcs et terrains de jeux, SUB = subvention

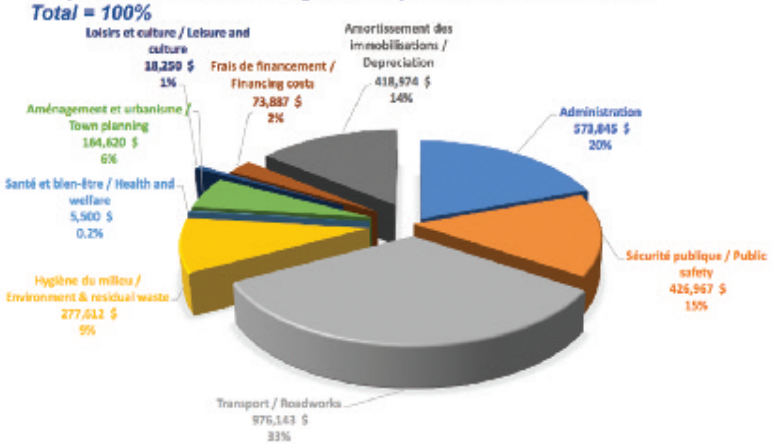
Provenance des Revenus / *Revenue sources*

Total = 100%



Répartition des Charges / *Expenditures Division*

Total = 100%



REVENUS – TAXES FONCIÈRES / *REVENUES – PROPERTY TAXES*

	2024 ($)	2023 ($)
Taxes foncières générales/ *General property taxes*	**0,36 $**	**0,53 $**
Taxes de services / *Services taxes*		
Quote-Part MRC - Écocentre *RCM share-Ecocentre*	34,00 $	31,00 $
Matières résiduelles / *Residual material*	195,00 $	164,00 $
Total tarifications / *Total pricing*	**229,00 $**	**195,00 $**
Compte de taxes / *Taxbill*		
Maison 400 000 $	1,669,00 $	
Maison 695 411 $	2,732,00 $	
Maison 1 000 000 $	3,829,00 $	

CALENDRIER DES ASSEMBLÉES RÉGULIÈRES 2024
CALENDAR OF COUNCIL MEETINGS 2024

- Lundi 22 janvier à 19 h 30
- Lundi 19 février à 19 h 30
- Lundi 18 mars à 19 h 30
- Lundi 15 avril à 19 h 30
- Lundi 13 mai à 19 h 30
- Lundi 17 juin à 19 h 30
- Lundi 15 juillet à 19 h 30
- Lundi 12 août à 19 h 30
- Lundi 9 septembre à 19 h 30
- Lundi 7 octobre à 19 h 30
- Lundi 11 novembre à 19 h 30
- Lundi 9 décembre à 19 h 30
- Lundi 16 décembre à 19 h - Séance extraordinaire – Budget 2025
- Lundi 16 décembre à 19 h 30

- *Monday, January 22, at 7:30 pm*
- *Monday, February 19 at 7:30 pm*
- *Monday, March 18 at 7:30 pm*
- *Monday, April 15 at 7:30 pm*
- *Monday, May 13 at 7:30 pm*
- *Monday, June 17 at 7:30 pm*
- *Monday, July 15 at 7:30 pm*
- *Monday, August 12 at 7:30 pm*
- *Monday, September 9 at 7:30 pm*
- *Monday, October 7 at 7:30 pm*
- *Monday, November 11 at 7:30 pm*
- *Monday, December 9 at 7:30 pm*
- *Monday, December 16 at 7 pm – Special Sitting – 2025 Budget*
- *Monday, December 16 at 7:30 pm*

COMMENT PLACER SON BAC / *HOW TO PLACE YOUR BIN*

LE BAC ROULANT EN 5 ÉTAPES :

1- Sortir le bac en fin de journée la veille de la collecte

2- Le placer dans votre entrée à environ un mètre du chemin

3- Positionner les roues vers votre résidence

4- Laisser un espace libre autour du bac (60 cm ou plus) pour le bras automatisé

5- Retirer le bac du bord du chemin au plus tard le lendemain matin de la collecte

THE ROLLING BIN IN 5 STEPS:

1- Place the bin by the road the evening before collection day

2- Place it in your entrance about one meter from the road

3- Position the wheels towards your house

4- Leave a free space around the bin (60 cm or more) for the automated arm

5- Remove the bin from the curb the next morning at the morning following collection day, at the latest

Votre bac est brisé? Appelez à la municipalité

Your bin is broken? Call the municipality

450 242-2704

THE BROWN BIN: 3 SIMPLE AND EASY RULES

Reminder for what goes in the brown bin:

1. CAN WE EAT IT? (or part of something that can be eaten)
2. IS IT PAPER OR CARDBOARD? (soiled and uncoated)
3. IS IT GARDEN WASTE? (except branches more than 60 cm long)

ACCEPTED MATERIALS

- **FOOD WASTE**
  Cooked food, cured, fresh or spoiled. All meal preparation waste and all food leftovers.
- **GREEN WASTE**
  Leaves, garden waste and branches less than 60 cm long.
- **SOILED PAPER AND CARDBOARD**
  Pizza and food delivery boxes (uncoated).
- **OTHER MATERIALS**
  Cold ashes, hair, wooden toothpicks, cat litter and animal feces (loose or in paper bags only).

REFUSED MATERIALS

Any plastic bag, biodegradable or compostable

Diapers and sanitary products, medicinal products, dryer lint, vacuum cleaner bags and their content, dead animals, rocks, gravel, etc

MRC BROME-MISSISQUOI.CA

For more information: bmvert.ca

COUCHES RÉUTILISABLES : PROGRAMME D'AIDE FINANCIÈRE

CONSIDÉRANT QUE plus de 4 500 couches sont nécessaires pour rendre un enfant propre;

CONSIDÉRANT QUE l'utilisation de couches lavables permet de réduire de manière significative la quantité de déchet à enfouir;

CONSIDÉRANT QUE les couches lavables d'aujourd'hui sont plus modernes et faciles d'entretien grâce aux velcros ou aux boutons-pression qui ont remplacé les épingles;

CONSIDÉRANT QUE la protection de l'environnement et le soutien à nos citoyens sont au coeur des préoccupations de notre communauté;

D'ACCORDER une aide financière maximale de 150 $ par enfant par année civile pour encourager l'utilisation de couches lavables;

QUE cette aide soit conditionnelle à la présentation d'une preuve de naissance et de résidence de l'enfant ainsi que d'une facture d'achat d'un ensemble de couches lavables (Ex. : coton, chanvre, bambou);

D'AUTORISER le remboursement lorsque les conditions sont remplies;

QUE ce programme prend fin le 31 décembre 2024.

Le Conseil municipal a décidé :

- d'accorder une aide financière maximale de 150 $ par enfant par année civile pour encourager l'utilisation de couches réutilisables;
- que cette aide soit conditionnelle à la présentation d'une preuve de naissance et de résidence de l'enfant ainsi que d'une facture d'achat d'un ensemble de couches réutilisables (Ex. : coton, chanvre, bambou);
- d'autoriser le remboursement lorsque les conditions sont remplies;

Vous pouvez faire parvenir votre demande à reception@bolton-ouest.ca.

REUSABLE DIAPERS : FINANCIAL ASSISTANCE PROGRAM

WHEREAS more than 4,500 diapers are necessary to make a child clean;

WHEREAS the use of reusable diapers significantly reduces the quantity of waste to be landfilled;

WHEREAS today's reusable diapers are more modern and easy to maintain thanks to Velcro or snaps which have replaced pins;

WHEREAS protecting the environment and supporting our citizens are at the heart of our community's concerns;

TO GRANT maximum financial assistance of $150 per child per calendar year to encourage the use of reusable diapers;

THAT this assistance be conditional on the presentation of proof of birth and residence of the child as well as a purchase invoice for a set of washable diapers (e.g.: cotton, hemp, bamboo);

TO AUTHORIZE reimbursement when the conditions are met;

THAT this program ends on December 31, 2024.

The Municipal Council has decreed:

- *to grant financial assistance of up to $150 per civil year to encourage the use of reusable diapers;*
- *that this assistance be conditional upon the presentation of proof of birth and residence of the child as well as an invoice for the purchase of a set of reusable diapers (e.g. cotton, hemp, bamboo);*
- *to authorize reimbursement when the conditions are met;*

You can send your request to reception@bolton-ouest.ca.

LE BAC BRUN : 3 RÈGLES SIMPLES ET FACILES

Rappel de ce qui va dans le bac brun :

1. ÇA SE MANGE ? (ou c'est une partie de quelque chose qui se mange)
2. C'EST EN PAPIER OU EN CARTON ? (souillé et non ciré)
3. C'EST UN RÉSIDU DE JARDIN ? (sauf les branches de plus de 60 cm de longueur)

MATIÈRES ACCEPTÉES

- **RÉSIDUS ALIMENTAIRES**
  Nourriture cuite, crue, fraîche ou avariée. Tous les résidus de préparation de repas et tous les restants de table.
- **RÉSIDUS VERTS**
  Feuille, résidus de jardin et branches de moins de 60 cm de longueur.
- **PAPIER ET CARTON SOUILLÉS**
  Boîte de pizza et de livraison de repas (non ciré).
- **AUTRES MATIÈRES**
  Cendres froides, cheveux, poils, cure-dents en bois, litière et excréments d'animaux (en vrac ou en sac de papier seulement).

MATIÈRES REFUSÉES

Tout sac de plastique, biodégradable ou compostable

Couches et produits sanitaires, médicaments, charpies de sécheuse, sacs d'aspirateur et leur contenu, animaux morts, roches, gravier, etc.

Consultez aussi le bmvert.ca

DÉGEL

En période de dégel, la route est de 30 à 70 % plus fragile qu'en temps normal. Un seul véhicule en surcharge peut lui causer des dommages importants. Nous vous demandons de ne pas effectuer de travaux de construction nécessitant le transport de matériaux lourds entre mars et mai.

DÉNEIGEMENT

En période hivernale, les conditions routières sont susceptibles de changer très rapidement, surtout en terrain montagneux. Les changements climatiques accentuent cette réalité et rendent les prévisions météorologiques de moins en moins fiables. Quoique les déneigeurs font de leur mieux pour s'y adapter, il est possible qu'un certain délai survienne entre leur présence et une condition routière précaire.

Dans l'éventualité où vous constatez un chemin trop glissant ou trop enneigé pouvant compromettre la sécurité des usagers, nous vous invitons à contacter la Municipalité au 450-242-2704.

En tout temps, pour toutes situations urgentes, vous pouvez contacter le 911.

STATIONNEMENT DANS LES RUES

Afin de ne pas nuire aux activités d'entretien des routes, été comme hiver, nous vous rappelons qu'il est interdit de stationner un véhicule (voiture, camion, remorque, tracteur, etc.) sur les chemins publics de la Municipalité, et ce en tout temps.

Les services de police pourraient faire une exception pendant la période des fêtes, pourvu qu'aucune précipitation hivernale ne soit en cours et qu'aucune opération d'entretien ou déneigement ne soit prévue.

Si vous organisez un évènement de grande envergure nécessitant l'occupation de la voie publique, il est important de faire une demande à cet effet à la Municipalité, au moins 30 jours à l'avance.

DÉPÔT DE NEIGE DANS LES RUES

En tout temps, il est interdit de pousser, déposer, ou transférer de la neige, des feuilles, des branches, etc. sur les routes ou dans les fossés de la Municipalité. En effet, pousser la neige de votre entrée de cour dans le fossé de l'autre côté de la rue, pratique malheureusement trop courante, est interdit.

THAW

During thaw periods, roads are 30% to 70% more fragile than normal. A single overloaded vehicle can cause significant damage. We ask you not to carry out any construction work requiring the transport of heavy materials between March and May.

SNOW REMOVAL

In winter, road conditions can change very quickly, especially in mountainous terrain. Climate change accentuates this reality, making weather forecasts increasingly unreliable. Although snowplows do their best to adapt, there may be a delay between their presence and a precarious road condition.

If you notice a slippery or snow-covered road that could compromise user safety, we invite you to contact the Municipality at 450-242-2704.

For emergency situations, you can always call 911.

ON-ROAD PARKING

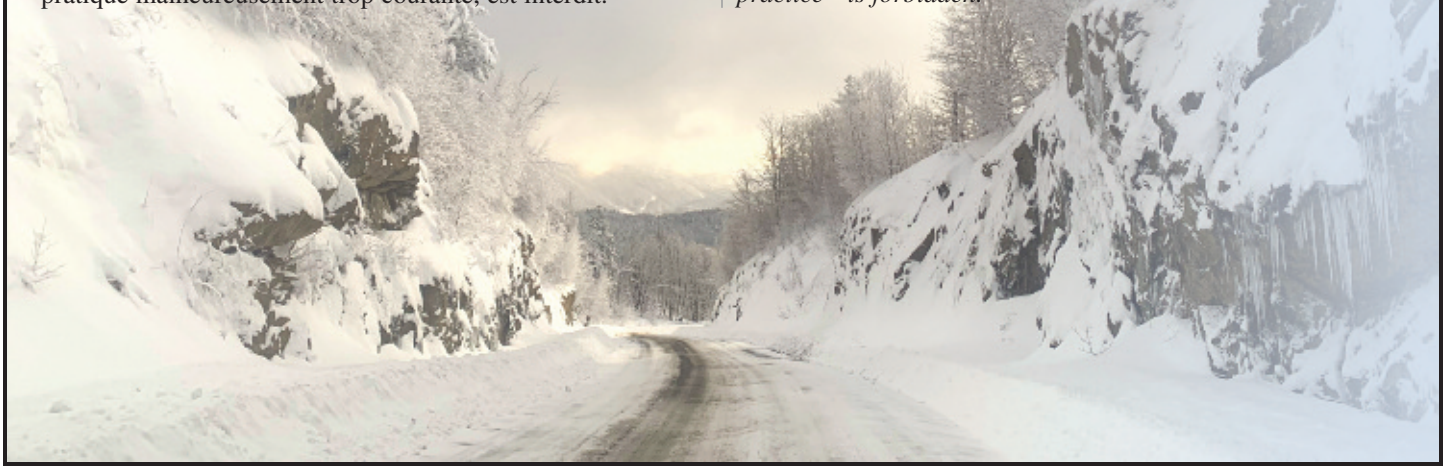
To not interfere with road maintenance activities, summer or winter, we remind you that it is forbidden to park a vehicle (car, truck, trailer, tractor, etc.) on the Municipality's public roads at any time.

Police services may make an exception during the holiday season if no winter precipitation is in progress and no maintenance or snow removal operations are planned on roads.

If you are organizing a large-scale event requiring the use of public roads, it is important to submit a request to this effect to the Municipality, at least 30 days in advance.

SNOW DUMPING IN THE ROADS

At any times, it is forbidden to push, dump or transfer snow, leaves, branches, etc. on the roads or in the ditches of the Municipality. In fact, pushing snow from your driveway into the ditch on the other side of the road – a too-common practice - is forbidden.



Comment se préparer en cas de pannes de courant

- Prévoir une option pour se loger si la panne persiste (amis, famille, etc.);
- Avoir à sa disposition un chauffage d'appoint ou une génératrice;
- Vérifier régulièrement l'état des piles des appareils électroniques et des lampes de poche;
- Avoir à portée de main des collations nourrissantes qui ne nécessitent pas l'ouverture du réfrigérateur ainsi que de l'eau embouteillée;
- Avoir une trousse d'urgence pour 72 h.

À savoir : Info-pannes, disponible sur l'application mobile ou le site web d'Hydro-Québec, est un outil pratique lors d'une interruption de service qui vous permet de suivre l'évolution de la situation en temps réel et de connaître assez précisément l'heure du retour de l'électricité.

Préparation d'une trousse d'urgence pour 72 h

Articles essentiels à ajouter à votre trousse :

- Eau embouteillée
- De la nourriture (non périssable) et un ouvre-boîte manuel
- Des articles pour les besoins particuliers (médicaments, préparation pour nourrisson, lunettes)
- Les documents importants de la famille (copies des actes de naissance et de mariage, passeports, permis, testaments, actes de propriété et assurances)
- Une copie de votre plan d'urgence
- Une lampe de poche à manivelle ou alimentée par piles et des piles de rechange
- Une radio à manivelle ou à piles
- Des doubles des clés des voitures et de la maison
- Une trousse de premiers soins
- De l'argent comptant
- Des articles d'hygiène personnelle
- De la nourriture et des médicaments
- Un téléphone mobile avec un chargeur

Consultez le site Web de la Croix rouge pour plus de détails.
www.croixrouge.ca

How to prepare for power outages

- *Plan for a place to stay if the power failure persists (friends, family, etc.);*
- *Have a space heater or generator available;*
- *Regularly check the battery status of electronic devices and flashlights;*
- *Have nutritious snacks on hand that don't require opening the fridge, as well as bottled water;*
- *Have an emergency kit on hand for 72 hours.*

***Good to know: Power Outages**, available on Hydro-Québec's mobile application or website, is a practical tool during a service interruption that lets you monitor the situation in real time and know precisely when power will be restored.*

Preparing a 72-hour emergency kit

Essential items to add to your kit:

- *Bottled water*
- *Food (non-perishable) and a manual can opener*
- *Items for special needs (medication, infant formula, eyeglasses)*
- *Important family documents (copies of birth and marriage certificates, passports, licenses, wills, property deeds and insurance)*
- *A copy of your emergency plan*
- *Hand-cranked or battery-powered flashlight and spare batteries*
- *A hand-cranked or battery-powered radio*
- *Duplicate car and house keys*
- *First-aid kit*
- *Cash*
- *Personal hygiene items*
- *Food and medication*
- *Cell phone with charger*

Visit the Red Cross website for more details.
www.croixrouge.ca

Demande de permis de rénovation	Travaux réalisés sans permis	*Renovation permit application*	*Works without a permit*
50$	**654$** *500$ d'amende + les frais de cour	***$50***	***$654*** **Fine of $500 + court fees*

Portrait de 2023

Nombre de permis délivrés : 114
Nombre de nouvelles résidences :5
Valeur des travaux réalisés : 8 259 306,37 $
Montant des amendes : 1000,00 $

Rappel pour 2024

Vous planifiez un projet? Vous voulez réaliser des travaux d'une quelconque nature sur votre propriété? Un appel ou un courriel pourrait vous éviter les inconvénients reliés au non-respect de la réglementation en vigueur :

Exemple d'un cas : Construction réalisée trop près des limites de terrain, sans permis.

Conséquences :

1. Amende de 500$ + les frais de cour
2. Inadmissibilité à une dérogation mineure
3. Frais engagés pour la démolition ou le déplacement du bâtiment + les permis obligatoires pour ces travaux

NOUVEAUTÉS :

Désormais, les demandes de démolitions peuvent être assujetties à une approbation par le comité de démolition. Si vous prévoyez effectuer des travaux de démolition, assurez-vous auprès de la Municipalité d'avoir obtenu les autorisations préalables.

De plus, toute demande de permis de construction située à moins de 30 m d'un milieu humide devra inclure une caractérisation environnementale effectuée par un professionnel habilité à le faire.

Planifiez d'avance et effectuez une vérification auprès du Service d'urbanisme aux coordonnées suivantes :

450-242-2704
inspection@bolton-ouest.ca

Abris tempo

Les abris tempos (ou abri d'auto hivernal) sont autorisés jusqu'au 15 avril. À noter qu'à partir du 16 avril, une attention particulière sera portée à la présence d'abris tempo. Des avis d'infractions pourraient être envoyés aux contrevenants.

Profile of 2023

Permits delivered: 114
New residences:5
Value of work carried out: 8 259 306,37$
Fine amounts perceived: 1000,00$

Reminder for 2024

You are planning a project? You wish to do any kind of works on your property? Placing a call or sending an email could allow you to avoid any inconvenience related to not complying with the regulation:

Case example: Construction too close to the property limits, without a permit.

Consequences:

1. *Fine of $500 + court fees*
2. *Ineligibility to apply for a minor exemption*
3. *Expenses incurred to demolish the construction or to move the construction + mandatory permits to do the works*

NEW BYLAWS:

Demolition requests may now be subject to approval by the demolition committee. If you are planning to carry out demolition work, check with the Municipality to ensure that you have obtained prior authorization.

In addition, any building permit application for a site within 30 m of a wetland will have to include an environmental survey carried out by a qualified professional.

Plan ahead and make sure to check with the Town planning Department at the following contact details:

450-242-2704
inspection@bolton-ouest.ca

Tempo

Tempos (or winter carport) are authorized until April 15th. Please note that starting on April 16th, inspections will be made to ensure that no tempo is still up. Notice of infractions could be sent for non-compliance.

Environ 200 habitants de Bolton-Ouest se sont réunis le 19 août dernier à l'occasion de la Fête des voisins 2023. Malgré la pluie, tout le monde - jeunes et moins jeunes – se sont bien amusés. Plusieurs retrouvailles entre vieux amis, nouveaux résidents à rencontrer, enfants qui jouaient, un barbecue et de délicieuses salades et desserts apportés par les résidents, et surtout plusieurs prix de présence offerts par les commanditaires.

La fête des voisins s'est déroulée sous une tente à l'église St. Michael and All Angels située sur le chemin Glen, grâce à la générosité de Jack et Jane Walker, propriétaires de l'église. Les voitures ont dû être garées sur le chemin Brown plutôt que dans le champ de Paul Hébert, qui était détrempé en raison des fortes pluies tombées cette semaine-là. Mais la pluie n'a pas affecter le moral des résidents, des membres du comité organisateur, des bénévoles et de généreux commanditaires ont rendu l'événement possible.

Nous remercions tout particulièrement Nancy Dufour Zitzmann, Jennifer Robinson, Susan Grundy, Diane Rollert et la conseillère Nancy Lanteigne (comité organisateur), Jack et Jane Walker pour leur soutien et leur compréhension, Paul Hébert pour son terrain et sa générosité, Dave Demers pour avoir fabriqué tous les cadres des affiches, Terry Warnock pour les travaux d'électricité et son soutien, Charlotte Rollert pour la peinture faciale, Michael Cohen, Dennis McClure, David Rollert et Isabelle Piette pour la gestion des barbecues et des tables de nourriture, et Andrea Bjorklund, Caroline Chrétien, Keith Bockus, Sylvie Hebert, Julie St-Arnault, Anthony Zitzmann, Alexandre Ryan, Bruce Smith, Marie-Christine Dumoulin et bien d'autres qui ont veillé à ce que tout se passe à merveille et que tout le monde s'amuse.

Merci aux commanditaires - anciens et nouveaux - pour leur générosité et leur volonté de soutenir la Fête des voisins, célébration des bons voisins et de la communauté de Bolton-Ouest. Merci à Tony Mason et à l'équipe de CIDI 99.1 pour leur belle musique et tout ce qu'ils ont fait. Merci à tous ceux qui ont offert leurs services, de la nourriture, de l'argent ou de fabuleux prix de présence :

About 200 residents of West Bolton got together last August 19 for Neighbours' Day 2023. Despite the rain and damp conditions, everyone – young and old - had a great time. There was lots of catching up among old friends, new residents to meet, children playing, BBQ and delicious salads and desserts that residents brought, and loads of wonderful door prizes donated by sponsors.

Neighbours' Day was held under a tent at St. Michael and All Angels Church on Glen Road, thanks to the generosity of Jack and Jane Walker, who own the church. Cars had to be parked on Brown Road rather than in Paul Hébert's field, which was drenched because of the heavy rain that fell that week. But the wet didn't dampen the spirits of residents, organizing committee members, volunteers and generous sponsors who made the event possible.

A special thanks to Nancy Dufour Zitzmann, Jennifer Robinson, Susan Grundy, Diane Rollert, and Councillor Nancy Lanteigne (Organizing Committee), Jack and Jane Walker for their huge support and understanding, Paul Hébert for his field and generosity, Dave Demers for making all the frames for the signage, Terry Warnock for electrical work and support, Charlotte Rollert for face-painting, to Michael Cohen, Dennis McClure, David Rollert and Isabelle Piette for managing the BBQs and food tables, and to Andrea Bjorklund, Caroline Chretien, Keith Bockus, Sylvie Hebert, Julie St-Arnault, Anthony Zitzmann, Alexandre Ryan, Bruce Smith, Marie-Christine Dumoulin and many others who made sure everything ran smoothly and that everyone had fun.

Thanks to the sponsors – longstanding and new - for their generosity and willingness to support Neighbours' Day, West Bolton's celebration of good neighbours and community. Thanks to Tony Mason and the team at CIDI 99.1 for lovely music and all they did. Thanks to those who donated their services, food, money or fabulous door prizes:

Anecdote
Barnes Home Hardware
Beaver Creek Farm
Brome Graphix
Brome Lake Books
Buzz Café
Centre Jardins Foster
Chez Moi Chez Toi
CIDI 99.1
Coderre & Fils
Dépanneur Lakeside Petro T
Dépanneur Rouge
Domaine Grand Héron
Érablière Martin au Carré
Eureka
Familiprix
Ferme Humminghill
Gym Athletica
Isabelle Charest, Députée de Brome-Missisquoi, Ministre responsable du Sport, du Loisir et du Plein air
Isabelle Piette Massothérapeute
KDC/One
Knowlton General Store
Lac Brome Book Store
La Touche Finale
L' Épicerie d'Émilie
Metro Plouffe Waterloo
Municipalité de Bolton Ouest
Poterie Robin Badger & Robert Chartier
Plomberie Mario Bélanger & Fils
Raffields Centrale
Royal Lepage - Lois Hardacker
Thirsty Boot
Toro Graphix
Uniprix (Knowlton)
Virgin Hill
WB Gold

Un merci particulier aux premiers répondants, aux pompiers et à la Sûreté du Québec pour leur présence et leur participation. / *A special thanks to the first responders, the fire department and the Sûreté du Québec for their presence and participation.*

Bibliothèque commémorative Pettes

Abonnement gratuit pour les résidents de Bolton-Ouest

La Municipalité de Bolton-Ouest a une entente avec la Bibliothèque commémorative Pettes à Knowlton. Elle permet à tous les résidents de Bolton-Ouest d'obtenir gratuitement un abonnement. Profitez d'une vaste sélection de livres en français et en anglais, des publications numériques, d'une section pour enfants et d'un coin lecture confortable. Vous n'avez qu'à fournir une preuve de résidence à votre première visite afin de créer votre abonnement.

Pour plus d'informations :

Bibliothèque commemorative Pettes
276, chemin Knowlton, Lac-Brome QC J0E 1V0
450 243-6128 • www.pettes.ca
www.facebook.com/petteslibrary

Licences pour chiens

Une licence est obligatoire pour chaque chien que vous possédez. Chaque licence est numérotée, ce qui facilite l'identification de l'animal et de son propriétaire lorsque la situation l'exige. Renouvelable annuellement, le coût pour une licence est de 20 $ par chien. Vous n'avez qu'à remplir un formulaire en ligne disponible sur le site Web de la Municipalité.

Pour plus d'informations :
https://bolton-ouest.ca/animaux/

Concours photo Bolton-Ouest 2023

La Municipalité de Bolton-Ouest a organisé un concours photo afin d'enrichir et d'embellir sa banque d'images pour les communications. 44 photos provenant de 15 participants et participantes ont été reçues. La sélection des photos a été faite à l'aveugle par trois membres d'un jury composé de deux élues et un employé de l'administration.

Voici les gagnants du concours :

1er prix – (valeur de 250 $) –	Jean-Marc Delacoste – Un beau jour de janvier
2e prix – (valeur de 125 $) –	Jacques André Dupont – Bernache du Canada
3e prix – (valeur de 75 $) –	Philippe Roberge – Sunset

Les prix ont été remis sous forme de chèques-cadeaux du Collectif de Bolton-Ouest afin d'encourager les entreprises locales.

La Municipalité remercie chaleureusement tous les participants et participantes du concours et félicitations aux gagnants!

Pettes Memorial Library

Free membership for West Bolton residents

The Municipality of West Bolton has an agreement with the Pettes Memorial Library in Knowlton. All West Bolton residents can obtain a free subscription. Enjoy a wide selection of English and French books, digital publications, a children's section, and a comfortable reading corner. Simply provide proof of residency on your first visit to create your subscription.

For more details:

Pettes Memorial Library
276, chemin Knowlton, Lac-Brome QC J0E 1V0
450 243-6128 • www.pettes.ca
www.facebook.com/petteslibrary

Dog licenses

A license is required for every dog you own. Each license is numbered, making it easier to identify the animal and its owner when required. Renewable annually, the cost of a license is $20 per dog. All you have to do is fill out an online form available on the Municipality's website.

For more details:
https://bolton-ouest.ca/animaux/

2023 West Bolton Photo Contest

The Municipality of West Bolton organized a photo contest to enrich and embellish its image bank for communication purposes. 44 photos from 15 participants were received. The photos were selected blindly by three members of a jury made up of two elected officials and an administrative employee.

Here are the contest winners:

1st prize – ($250 value) –	*Jean-Marc Delacoste – Un beau jour de janvier*
2nd prize – ($125 value) –	*Jacques André Dupont – Bernache du Canada*
3nd prize – ($75 value) –	*Philippe Roberge – Sunset*

Awards were presented in the form of Collectif de Bolton-Ouest gift certificates to encourage local businesses.

The Municipality would like to extend its warmest thanks to all the contest participants, and congratulations to the winners!

1 - Jean-Marc Delacoste – Un beau jour de janvier

2 - Jacques André Dupont – Bernache du Canada

3 - Philippe Roberge – Sunset

Entente en matière de loisirs avec la Ville de Lac-Brome

La Municipalité de Bolton-Ouest a une entente en matière de loisirs avec la Ville de Lac-Brome. Les résidents de Bolton-Ouest désirant s'inscrire à une activité de loisirs gérée par Loisirs et services communautaires de Lac-Brome bénéficient d'un rabais instantané de résident, de la tarification familiale et d'un accès aux équipements sportifs et gymnase.

Preuve de résidence requise :
(Compte de taxes municipales, compte d'électricité Hydro-Québec, etc.)

Pour plus d'informations :

Service de loisirs, tourisme, culture et vie communautaire
270, rue Victoria, Lac-Brome QC, J0E 1V0
450.242.2020
infoloisirs@lacbrome.ca
https://lacbrome.ca/loisirs/infos-generales/

Stationnements de la plage Douglass et du parc Tiffany

L'entente permet aux résidents de Bolton-Ouest d'obtenir un accès à tarif préférentiel à tous les stationnements payants de la Ville de Lac-Brome incluant les stationnements de la plage Douglass et du parc Tiffany.

Modalités:

- 100 $ par année civile/véhicule
- L'offre est seulement disponible à la Municipalité de Bolton-Ouest; vous ne pourrez pas y accéder à l'horodateur ni à l'hôtel de Ville de Lac-Brome
- Une fois le formulaire d'inscription rempli, la Municipalité de Bolton-Ouest vous enverra une facture pour votre abonnement
- Formulaire d'inscription accessible sur cette page : www.bolton-ouest.ca/loisirs

Nouvelle entente loisirs avec la Ville de Granby

Vous pouvez obtenir la carte-loisirs comme tous les résidents de Granby.

La carte-loisirs est obligatoire pour bénéficier des services suivants :

- Accès aux activités nécessitant une inscription de Granby Multi-Sports, de Vie culturelle et communautaire de Granby, de la bibliothèque Paul-O.-Trépanier et du centre aquatique Desjardins de Granby.
- Privilèges de prêt, accéder aux ressources en ligne et utiliser gratuitement les équipements informatiques de la bibliothèque Paul-O.-Trépanier.
- Service de taxibus du transport urbain de Granby.

La carte-loisirs vous donne droit :

- à une réduction de 50 % sur une entrée au prix régulier pour une personne au Zoo de Granby;
- à une réduction de 20 % sur le droit de jeu régulier au Club de golf Miner;
- à un tarif préférentiel pour les activités libres au centre aquatique Desjardins de Granby;
- à un accès gratuit aux sentiers du CINLB;
- à un accès gratuit aux qualifications du Challenger de Granby ;
- au programme de rabais familial.

Visitez le site Web de la Ville de Granby pour plus d'informations. https://granby.ca/fr/carte-loisirs

Les résidents de Bolton-Ouest peuvent maintenant se procurer la carte-loisirs de la Ville de Granby. Elle coûte 175 $ par résident et sera facturée par la Municipalité à 100 %. À noter que l'entente est pour avoir accès à la carte-loisirs, mais la Municipalité n'offre pas de rabais sur celle-ci en 2024.

Centre aquatique de Cowansville

La Municipalité de Bolton-Ouest a une entente intermunicipale pour l'utilisation du Centre aquatique avec la ville de Cowansville. Les résidents de Bolton-Ouest bénéficient du rabais de résident pour les activités couvertes. Pour plus d'informations, consultez le lien suivant :
www.cowansville.ca/loisirs-et-culture/sports-et-plein-air/centre-aquatique

Recreation agreement with the Town of Brome Lake

The Municipality of West Bolton has a recreation agreement with the Town of Brome Lake. West Bolton residents wishing to register for a recreation activity managed by Recreation, Tourism, Culture and Community Life Services benefit from an instant resident discount, family rates and access to sports and gymnasium facilities.

Proof of residence required:
(Municipal tax bill, Hydro-Québec electricity bill, etc.)

For more details:

Recreation, Tourism, Culture and Community Life Services
270 Victoria Rd., Brome Lake QC, J0E 1V0
450.242.2020
infoloisirs@lacbrome.ca
https://lacbrome.ca/loisirs/infos-generales/

Douglass Beach and Tiffany Park parking lots

The agreement gives West Bolton residents preferential access to all Town of Brome Lake paid parking lots, including those at Douglass Beach and Tiffany Park.

Terms and conditions:

- *$100 per calendar year/vehicle*
- *The offer is only available at the Municipality of West Bolton; you will not be able to access it at the parking meter or at the Town Hall of Brome Lake.*
- *Once you have completed the online registration form, the Municipality of West Bolton will send you an invoice for your subscription.*
- *Online Registration form available on this page: www.bolton-ouest.ca/en/loisirs/*

New recreational agreement with the City of Granby

You can obtain a leisure card just like any other resident of Granby.

The leisure card is mandatory to benefit from the following services:

- *Access to activities requiring registration at Granby Multi-Sports, Vie culturelle et communautaire de Granby, the Paul-O.-Trépanier library and the Aquatic Centre Desjardins.*
- *Loan privileges, access to online resources and free use of the Paul-O.-Trépanier library's computer facilities.*
- *Granby urban transit taxibus service.*

The Leisure Card entitles you to:

- *50% off regular admission for one person to the Granby Zoo;*
- *a 20% discount on regular green fees at Club de golf Miner;*
- *a preferential rate for free activities at the Aquatic Centre Desjardins of Granby;*
- *free access to CINLB trails;*
- *free access to the Granby Challenger qualifiers;*
- *family discount program.*

Visit the Granby's website for more information: https://granby.ca/fr/carte-loisirs

West Bolton residents can now purchase a recreation card from the City of Granby. It costs $175 per resident and will be billed 100% by the Municipality. Please note that the agreement is for access to the recreation card, but the Municipality is not offering a discount on it in 2024.

Cowansville Aquatic Centre

The Municipality of West Bolton has an intermunicipal agreement with Cowansville to use of the Aquatic Center. West Bolton residents benefit from the resident discount for covered activities. For more information, visit the following link:
www.cowansville.ca/loisirs-et-culture/sports-et-plein-air/centre-aquatique

MUNICIPALITÉ DE
BOLTON-OUEST

Calendrier 2024
2024 Calendar

Janvier — January

D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Février — February

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29		

Mars — March

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Avril — April

D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Mai — May

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Juin — June

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Juillet — July

D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Août — August

D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Septembre — September

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Octobre — October

D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Novembre — November

D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Décembre — December

D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Légende/Legend

- Déchets/Waste
- Recyclage/Recycling
- Compost
- Séance du conseil/Council Meeting
- Versement de taxe/Tax Payments
- Jour férié/Public Holiday

Prenez note qu'il n'y aura pas de collecte des encombrants en 2024. Il faudra apporter vos encombrants à l'écocentre de Cowansville ou utiliser des services tels que 1-800-GOT-JUNK.

Please note that there will be no large items collection in 2024. You will have to bring your large items to the Cowansville Ecocentre or use services such as 1-800-GOT-JUNK.